

# Isa

## Chapter 54

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לֹא- וְצִהֲלִי רְנָה פְצְחוּ יִלְדָה לֹא עֲקָרָה רְנִי 1  
koja-nisi и-весели-se од-радости кличи rađala koja-nisi нероткиња Певај  
[H3808](#) [H7440](#) [H6476](#) [H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)

בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׁוֹמְמָה בְּנֵי- רַבִּים כִּי- חָלָה  
удате него-деце осамљене деце много-je-више јер имала-породићајне-болове  
[H1166](#) [H8074](#)

אָמַר יְהוָה:  
Господ говори  
[H3068](#) [H0559](#)

Veseli se, nerotkinjo koja ne rađaš, zapevaj i poklikni ti, koja ne trpiš muke od porođaja, jer pusta ima više dece nego li ona koja ima muža, veli Gospod.

וְהִרְחִיבִי מְקוֹם אֹהֶלְךָ וִירִיעוֹת וּמִתְרִיבִי מִיִּתְרִיבִי וְהִרְחִיבִי  
штеди не нека-se-расу станишта-твојих и-завесе шатора-свог место Прошири  
[H2820](#) [H0408](#) [H5186](#) [H4908](#) [H3407](#) [H0168](#) [H4725](#) [H7337](#)  
חֲזָקִי: וְיִתְרִיבִי מִיִּתְרִיבִי  
учврсти и-коље-своје ужад-своју продужи  
[H2388](#) [H3489](#) [H4340](#) [H0748](#)

Raširi mesto šatora svog, i zavese stana tvog neka se razastru, ne brani, produži uža svoja, kolje svoje utvrdi.

כִּי- יָמִין וּשְׂמֹאל תְּפָרְצִי וְזָרְעֶךָ גּוֹיִם יִירָשׁ 3  
he-naslediti narode и-потомство-твоје ћеш-se-раширити и-налево надесно Јер  
[H3423](#) [H2233](#) [H6555](#) [H8040](#) [H3225](#)  
וְעָרִים וְנִשְׁמֹת יוֹשִׁיבוּ:  
he-naslaniti опустеле и-градове  
[H3427](#) [H8074](#)

Jer ćeš se nadesno i nalevo rasprostraniti, i seme će tvoje naslediti narode, i puste će gradove naseliti.

אֶל- תִּירָאֵי כִי- לֹא תִבּוֹשִׁי וְאֶל- תְּכַלְמִי כִי- לֹא תִחַרְפֶּת אֶלְמִנּוּתֶיךָ 4  
neћеш јер нећеш јер бој-se Не бити-посрамљена нећеш јер бити-унижена  
[H3808](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0954](#) [H0408](#) [H0491](#) [H2781](#) [H7911](#) [H5934](#) [H1322](#) [H2659](#)  
עֲלוּמִיךָ כִי- בָשָׁת תִּזְכְּרֶי- עוֹד:  
младости-твоје стид јер бити-памтити нећеш  
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#)

Ne boj se, jer se nećeš osramotiti, i nemoj se stideti, jer nećeš biti prekorna, nego ćeš zaboraviti sramotu mladosti svoje, i prekora udovištva svog nećeš se više sećati.

5 כִּי בַעַלְיָדָי עֲשֵׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְזָאֵלְךָ קְרוֹשׁ  
 Jer муж-твой-је Творац-твой Господ над-Војскама и-Искупитељ-твой  
 H1166 H3068 H8034 H6918

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל- הָאָרֶץ יִקְרָא:  
 Израелов Бог целе земље зваће-се  
 H3478 H0430 H3605 H0776 H7121

Jer ti je muž Tvorac tvoj, ime Mu je Gospod nad vojskama, i Izbavitelj ti je Svetac Izrailjev, Bog svoj zemlji zvaće se.

6 כִּי- כְּאִשָּׁה עֲזוּבָה וְעֲצוּבַת רוּחַ קָרָאָךָ יְהוָה וְאִשָּׁתִּי  
 Jer као-жену остављену и-ожалошћену духом позвао-те-је Господ и-жену  
 H0802 H7307 H7121 H3068 H0802

נְעוּרִים כִּי תִמְאַס עֲזוּבָה אָמַר אֱלֹהֶיךָ:  
 младости кад будеш-одбачена остављену говори Бог-твой  
 H0559 H0430

Jer kao ženu ostavljenu i u duhu ožalošćenu dozva te Gospod, i kao mladu ženu puštenu, govori Gospod.

7 בְּרִנֵּעַ קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבָּצֶךָ:  
 На-трен кратак оставио-сам-те али-са-милошћу великом сабраћу-те  
 H7281 H6908

Zamalo ostavih te, ali s velikom milošću pribraću te.

8 בְּשִׁעָף בְּשִׁעָף הִסְתַּרְתִּי קֶצֶף הַסֵּתֶרְתִּי פָנָי רִנֵּעַ מִמֶּנִּי וּבַחֲסֵד עוֹלָם  
 У-изливу гнева сакрио-сам лице-Своје на-тренутак од-тебе али-са-милошћу вечном  
 H8241 H5641 H6440 H7281 H5769

רַחֲמֵיךָ אָמַר נֶאֱלָד יְהוָה:  
 смиловао-сам-ти-се говори Искупитељ-твой Господ  
 H7355 H0559 H3068

U malom gnevu sakrih za čas lice svoje od тебе, ali ću te večnom milošću pomilovati, veli Izbavitelj tvoj Gospod.

9 כִּי- מִי נָחָ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֵבֶר מֵי-  
 Jer воде Hoјеве ово-је за-Мене као-што сам-се-заклео да-неће-прећи воде  
 H4325 H5146 H2063 H7650 H4325

נָח עוֹד עַל- הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֶף עָלֶיךָ וּמִנְעָר-  
 Hoјеве више преко земље тако сам-се-заклео да-се-нећу-гневити на-тебе нити-ћу-те  
 H5146 H5750 H0776 H7650 H7107 H1605

כִּד:  
 корити

Jer mi je to kao potop Nojev: jer kao što se zakleh da potop Nojev neće više doći na zemlju, tako se zakleh da se neću razgneviti na te niti ću te karati.

10 כִּי הַהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבֻעוֹת יְחֻסְרֵי מֵאֲנָךְ  
 Jer горе ће-се-померити и-брегови ће-се-поколебати али-милост-Моја од-тебе  
 H2022 H4185 H1389 H4131 H0854

לֹא- יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מִרַחֲמֶךָ  
 неће се-померити и-завет мира-Мог неће се-поколебати говори Онај-који-ти-се-смилује  
 H3808 H4185 H1285 H7965 H3808 H0559 H4131 H7355

יְהוָה:  
 Господ  
 H3068

Ako će se i gore pomaknuti i humovi se pokolebati, opet milost moja neće se odmaknuti od tebe, i zavet mira mog neće se pokolebati, veli Gospod, koji ti je milostiv.

מְרַבֵּיץ	אָנְכִי	הֵנָּה	נִחְמָה	לֹא	סַעְרָה	עֲנִיָּה	11
ћу–положити	Ja	evo	неутешена	неутешна	олујом–разбијена	Невољнице	
<a href="#">H7257</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5590</a>	<a href="#">H6041</a>	
	בַּסַּפִּירִים :	וַיִּסְדְּתִיָּהּ	אֲבָנֶיךָ	כַּפִּיָּךְ			
	на–сафирима	и–утемељићу–те	камење–твоје	у–лепом–камењу			
	<a href="#">H5601</a>	<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6320</a>			

Nevoljnice, koju vetar razmeće, koja si bez utehe, evo ja ću namestiti kamenje tvoje na mramoru porfirnom, i osnovaću te na safirima.

וְכָל־	אֲקִרְחָ	לְאֲבָנַי	וַיִּשְׁעֲרִיָּהּ	שִׁמְשֹׁתֶיךָ	כְּדָבָר	וַיִּשְׁמָתִי	12
и–све	блиставог	од–камења	и–капије–твоје	прозоре–твоје	од–рубина	И–начинићу	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0688</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H3539</a>		
				חֶפְצִי :	לְאֲבָנַי־	גְּבוּלֶיךָ	
				драгоценог	од–камења	границе–твоје	
				<a href="#">H2656</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H1366</a>	

I načiniću ti prozore od kristala, i vrata od kamena rubina, i sve međe tvoje od dragog kamenja.

בְּנֵיךָ :	שְׁלוֹם	וְרַב	יְהוָה	לְמוֹדֵי	בְּנֵיךָ	וְכָל־	13
синова–твојих	мир	и–велик–ће–бити	Господњи	ученици–ће–бити	синови–твоји	И–сви	
	<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3928</a>		<a href="#">H3605</a>	

A sinovi će tvoji svi biti naučeni od Gospoda, i obilan mir imaće sinovi tvoji.

תִּירָאִי	לֹא	כִּי־	מֵעֲשָׂק	רַחֲקֵי	תִּכּוֹנְנִי	בַּצְּדָקָה	14
се–бојати	нећеш	јер	од–тлачења	далеко–ћеш–бити	ћеш–бити–утврђена	У–правди	
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6233</a>	<a href="#">H7368</a>		<a href="#">H6666</a>	
				אֵלַיךָ :	תִּקְרַב	כִּי לֹא־	
				к–теби	приступити	неће јер	
				<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4288</a>

Pravdom ćeš se utvrditi, daleko ćeš biti od nasilja, te se nećeš бојати, i od strahote, jer ti se neće približiti.

עָלַיךָ	אִתְּךָ	גֵּר	מִי־	מֵאוֹתַי	אָפֶס	יָגוּר	גֹּרֵר	תֵּן	15
на–тебе	с–тобом	те–нападне	ко–год	од–Мене	неће–бити	се–нападне	ако	Ево	
	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H2005</a>	
								יְפוּל :	
								ће–пасти	
								<a href="#">H5307</a>	

Gle, biće ih koji će se sabirati na te, ali neće biti od mene; koji se god saberu na te, паšće.

וּמוֹצֵיאַ	פְּחָם	בְּאֵשׁ	נֶפֶחַ	חֲלָשׁ	בְּרֵאתִי	אָנְכִי	(הֵנָּה)	[הֵן]	16
и–производи	угљевље	у–ватру	који–душе	ковача	сам–створио	Ja	evo	—	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6352</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5301</a>	<a href="#">H2796</a>		<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2005</a>	
		לְחַבֵּל :	מִשְׁחִית	בְּרֵאתִי	וְאָנְכִי	לְמַעֲשָׂהוּ	כְּלִי		
		да–уништава	разарача	сам–створио	и–Ja	за–посао–свој	оружје		
			<a href="#">H7843</a>		<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3627</a>		

Gle, ja sam stvorio kovača koji raspaljuje ugljenvlje i vadi оруђе за свој посао, ja sam stvorio i krvnika da ubija.

תָּקוּם־ који-устане	לְשׁוֹן језик <a href="#">H3956</a>	וְכֹל־ и-сваки <a href="#">H3605</a>	יִצְלַח успети <a href="#">H3808</a>	לֹא неће <a href="#">H3808</a>	עָלַיָּךְ против-тебе <a href="#">H3335</a>	יִיגַר сковано <a href="#">H3335</a>	כְּלִי оружје <a href="#">H3627</a>	כָּל־ Ниједно <a href="#">H3605</a>
וְצִדְקָתָם и-правда-њихова <a href="#">H6666</a>	יְהוָה Господњих <a href="#">H3068</a>	עַבְדִּי слуга <a href="#">H5650</a>	נַחֲלָתָּ наследство <a href="#">H5159</a>	זֹאת ово-је <a href="#">H2063</a>	תִּרְשָׁעִי оборићеш <a href="#">H7561</a>	לְמוֹשָׁפֶט на-суду <a href="#">H4941</a>	אֶתְּךָ против-тебе <a href="#">H0854</a>	
				ס —	יְהוָה: Господња <a href="#">H3068</a>	נֹאמ־ реч-је <a href="#">H5002</a>	מֵאֵתִי од-Мене-је <a href="#">H0854</a>	

Nikakvo oružje načinjeno protiv tebe neće biti srećno, i svaki jezik koji se podigne na te na sudu saprećeš. To je nasledstvo sluga Gospodnjih i pravda njihova od mene, veli Gospod.